

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

12) UNI 1969.

WETSONTWERP

betreffende de financiering van de aankoop van terreinen, door de Vrije Universiteit van Brussel en door de Katholieke Universiteit van Leuven.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIEN ¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR DE HEER CHABERT.

DAMES EN HEREN.

Uw Commissie besprak onderhavig wetsontwerp tijdens haar vergadering van 27 mei 1969. De Commissie voor Nationale Opvoeding heeft dit ontwerp eveneens onderzocht en adviseerde met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding geen bezwaar te moeten inbrengen.

Bespreking van de artikelen.

Artikel 1.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 2.

De Regering heeft een amendement voorgesteld op § 1 (Stuk. n° 272/3) ertoe strekkend de benaming « atreek van Ottignies » te vervangen door de vermelding van drie koninklijke besluiten die deze streek precieser omschrijven.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter: de heer Dequae,

A. - Leden : de heren Baeskens, Chabert, Dequae, Meyers, Michel, Persoons, Posson, Vandamme, - Boeykens, Brouhon, Claes (W.), Deruelles (Henri), Detiège, Mottard, Shucnet, - Ciselet, De Clercq, Defraigne, Delruelle (Gérard), Gendebien, - Olaerts, Van der Elst, - Defosset,

B. - Plaatsvervangers : de heren De Gryse, Goeman, Peeters, Urbain, - Bouret, Hurez, Lamees, Van Deeke, - Hubbeus, Pede, Van Lidth de Jeude, - Goemans, - Moreau.

Zie:

272 (1968-1969) :

- N° 1: Wetsontwerp,
- N° 2 en 3: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

12 JUIN 1969.

PROJET DE LOI

relatif au financement de l'acquisition de terrains par l'Université libre de Bruxelles et par l'Université catholique de Louvain.

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DES FINANCES (1).
PAR M. CHABERT.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné le présent projet de loi au cours de sa réunion du 27 mai 1969. La Commission de l'Education nationale a également soumis ce projet à un examen et a estimé, par 10 voix contre 2 et 1 abstention, n'avoir aucune objection à formuler.

Discussion des articles.

Article 1^{er}.

L'article premier a été adopté à l'unanimité.

Article 2.

Le Gouvernement a présenté un amendement au § 1^{er} (Doc. n° 272/3) tendant à remplacer la mention « région d'Ottignies » par celle de trois arrêts royaux délimitant cette région avec davantage de précision.

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Dequae.

A. - Membres: MM. Baeskens, Chabert, Dequae, Meyers, Michel, Persoons, Posson, Vandamme, - Boeykens, Brouhon, Claes (W.), Deruelles (Henri), Detiège, Mottard, Simonet, - Ciselet, De Clercq, Defraigne, Delruelle (Gérard), Gendebien, - Olaerts, Van der Elst, - Defosset.

B. - Suppléants: MM. De Gryse, Goeman, Peeters, Urbain, - Baillet, Hurez, Lamees, Van Deeke, - Hubbeus, Pede, Van Lidth de Jeude, - Goemans, - Moreau.

Voit:

272 (1968-1969) :

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2 et 3: Amendements.

Op een vraag van een lid of deze koninklijke besluiten in het *Belgisch Staatsblad* werden gepubliceerd antwoordde de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting dat deze besluiten, mocht het nog niet gebeurd zijn, eerlang in het *Staatsblad* zouden verschijnen.

Het regeringsamendement wordt aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 2 wordt aangenomen met 17 stemmen en lonthouding.

Artikel 3.

De Regering heeft amendementen voorgesteld (Stuk. n° 272/3).

Ter gelegenheid van de bespreking van dit artikel verklaarde een lid zich niet akkoord met de draagwijdte van onderhavig ontwerp. Hij vreest het ontstaan van een staat in de staat en de hieruit voortspruitende misbruiken.

Welk onderscheid bestaat er tussen universiteitsgebouwen en universiteitsoord ?

Hij vindt het eveneens onaanvaardbaar dat bij vervreemding van een goed, met het oog op de aanwezig van het universiteitsoord, de universiteit aan de Staat niet het verschil moet storten tussen het bedrag van de verkoopprijs en de aankoopprijs, maar dit laatste mag verhogen met 5 % voor elk verstreken jaar sedert de aankoop.

De universiteit krijgt de kredieten voor de aankoop van deze gronden tegen een minime intrestvoet en men geeft haar daarenboven nog de gelegenheid een winst te boeken bij eventuele verkoop.

De Vice-Eerste Minister merkt eerst en vooral op dat de nieuwe redactie van de artikelen 3 en 4 de machten van de universiteiten beperkt. Het is logisch dat de winst die door de universiteiten geboekt wordt bij verkoop aan de Schatkist wordt gestort. De verhoging van de verkoopprijs met 5 % per jaar dat verstreken is sedert de aankoop moet beschouwd worden als een schadeloosstelling voor de beheerskosten.

Een ander lid verwondert er zich over dat de Universiteit de gronden en de gebouwen die er zullen worden opgericht slechts krachtens een koninklijk besluit mag bezwaren met zakelijke rechten. Betreft het evenwel de inrichting van het universiteitsoord, dan kan de bezwaring met zakelijke rechten zonder koninklijk besluit gebeuren.

Volgens een lid kan dit onderscheid worden uitgelegd als volgt : voor de universiteitsgebouwen kan de financiering normaal gebeuren langs de begroting om. Het is dan ook logisch dat voor het bezwaren met zakelijke rechten een koninklijk besluit noodzakelijk is.

Voor de inrichting van het universiteitsoord moet integendeel een beroep op derden worden gedaan. Hiervoor is dan geen koninklijk besluit vereist.

Volgens de administratie werd bij de redactie van het regeringsamendement de eventualiteit van de hypotheekvestiging uit het oog verloren. Er werd vooral aan de erfpacht gedacht.

De Vice-Eerste Minister onderstreept dat in het geval van de erfpacht voorzien werd om bedrog te vernijden. De universiteit zou immers het goed kunnen bezwaren met een recht op lange termijn in plaats van het te verkopen.

Een ander lid vreest dat de universiteiten in de toekomst voor iedere hypotheekaire lening een koninklijk besluit zullen nodig hebben.

Een ander lid vestigt de aandacht op de mogelijkheid die de universiteiten in de toekomst zouden kunnen krijgen om andere financieringsbronnen dan de A.S.L.K. of het Gemeentekrediet te vinden. Zal er dan telkens een koninklijk besluit nodig zijn ?

A lin membre qui désirait savoir si ces arrêtés royaux ont été publiés au *Moniteur belge*, le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget a répondu que ces arrêtés, pour autant qu'ils n'ont pas encore été publiés, paraîtront prochainement au *Moniteur*.

L'amendement du Gouvernement a été adopté.

L'article 2 ainsi modifié a été adopté par 17 voix et 1 abstention.

Article 3.

Le Gouvernement a présenté des amendements (Doc. n° 272/3).

A l'occasion de l'examen de cet article, un membre a déclaré ne pouvoir marquer son accord sur la portée du présent projet. Il craint l'existence d'un Etat dans l'Etat avec les abus qui en découlent.

Quelle différence y a-t-il entre des bâtiments universitaires et une cité universitaire ?

Il a également estimé inacceptable qu'en cas d'aliénation d'un bien en vue de la construction d'une cité universitaire, l'université ne doive pas payer à l'Etat la différence entre le montant du prix de vente et celui du prix d'achat, mais puisse augmenter ce dernier montant de 5 % pour chacune des années qui se sont écoulées depuis l'achat.

L'université obtient les crédits en vue de l'achat de ces terrains à un taux d'intérêt minime et l'occasion lui est, en outre, donnée de réaliser un bénéfice en cas de vente.

Le Vice-Premier Ministre fait tout d'abord remarquer que la nouvelle rédaction des articles 3 et 4 limite les pouvoirs des universités. Il est logique que la plus-value réalisée par les universités à l'occasion d'une vente soit versée au Trésor. La majoration du prix de vente à raison de 5 % par année écoulée depuis l'acquisition doit être considérée comme un dédommagement pour les frais de gestion.

Un autre membre s'est étonné de ce que l'université ne puisse grever de droits réels les terrains et les bâtiments qui y seront érigés qu'en vertu d'un arrêté royal. Pourtant, lorsqu'il s'agit de l'aménagement d'une cité universitaire, les terrains et les bâtiments peuvent être grevés de droits réels sans arrêté royal.

De l'avis d'un membre, cette différence peut s'expliquer comme suit : pour ce qui est des bâtiments universitaires, le financement pourra normalement se faire par la voie budgétaire. Il est logique, dès lors, que pour les grever de droits réels, un arrêté royal soit nécessaire.

Pour l'aménagement d'une cité universitaire il faut, par contre, avoir recours à des tiers. Et, à cette fin, un arrêté royal n'est nullement nécessaire.

L'éventualité d'une constitution d'hypothèque a, selon l'administration, été perdue de vue lors de la rédaction de l'amendement. On a surtout songé à l'emphytéose.

Le Vice-Premier Ministre souligne que le cas du bail emphytéotique a été prévu pour éviter la fraude. L'université pourrait, en effet, au lieu de vendre un bien, le grever d'un droit à longue échéance.

Un autre membre craint qu'à l'avenir les universités aient besoin d'un arrêté royal pour chaque prêt hypothécaire.

Un autre membre attire l'attention sur la possibilité qu'à l'avenir les universités pourraient obtenir d'autres sources de financement que la C.G.E.R. ou le Crédit communal. En pareil cas, faudrait-il qu'intervienne, chaque fois, un arrêté royal ?

De Vice-Eerste Minster onderstreept dat de Staat zichzelf wil beschermen. Hij behoudt zich dus het recht voor om zo nodig de gronden opnieuw over te nemen.

Een lid is het niet eens met een dergelijke interpretatie. Zij zou met zich brengen dat alle uitbreidingsplannen van de universiteit in het gedrang kunnen worden gebracht.

De heer Defraigne stelt een subamendement voor op het amendement van de Regering. Het strekt ertoe in het tweede lid van artikel 3 de woorden: «vermeerderd met 5 % voor elk verstreken jaar sedert de aankoop» weg te laten.

Stemmingen aangaande artikel 3.

Eerste lid:

- 1°: wordt eenparig aangenomen,
- 2°: het regeringsamendement wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.
- 3°: het regeringsamendement wordt eenparig aangenomen.

Tweede lid:

Het subamendement van de heer Defraigne op het regeringsamendement wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Het regeringsamendement wordt aangenomen met 14 stemmen en 3 onthoudingen.

Het gewijzigd artikel 3 wordt aangenomen met 14 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 4 (nieuw).

Ingevolge dit regeringsamendement (Stuk n° 272/3) trekt de heer Dequae zijn amendement in (Stuk n° 272/2).

Een lid vreest misbruiken in verband met de al te ruime interpretatie welke aan het begrip «universiteitssoort» zal worden gegeven. In dat verband haalt hij het voorbeeld aan van de vestiging van het «Béjar-centrum» op het oefenplein te Etterbeek. Maakt zulk centrum deel uit van een universiteitssoort?

Een ander lid is voorstander van een dergelijke uitbouw van het universiteitssoort. Het moet iets anders zijn dan een opeenhoping van functionele gebouwen. Er moet voor gewaakt worden geen nieuw «Nanterre» in het leven te roepen. Het begrip «universiteitssoort» wordt trouwens in artikel 4 verduidelijkt.

Een lid vraagt waarom alleen in de vervreemding van onroerende goederen aan private personen voorzien wordt.

Hij stelt voor de uitdrukking «aan private personen» te schrappen.

De Commissie gaat hier eenparig mee akkoord.

Een lid betreurt de gebrekkige redactie van dit artikel.

Hij wijst o.m. op punt 9 waardoor personen die niets meer te maken hebben met de universiteit, in het universiteitssoort kunnen verblijven.

In het laatste lid wordt bepaald dat wanneer de universiteit de in lid 2 bedoelde prerogatieven uitoefent, de aan de goederen verbonden persoonlijke en zakelijke rechten van genot haar niet kunnen tegengesteld worden. Zulks betekent een miskenning van de rechten van derden.

Hij vestigt er de aandacht op dat niet voorzien werd in een vergoeding voor huurschade.

Le Vice-Premier Ministre souligne que l'Etat veut se protéger. Il se réserve donc le droit, si besoin en est, de reprendre les terrains,

Un membre n'est pas d'accord sur une telle interprétation. Elle impliquerait que tous les plans de développement de l'université pourraient être remis en cause.

M. Defraigne propose un sous-amendement à l'amendement du Gouvernement. Il tend à supprimer au deuxième alinéa de l'article 3 les mots: «montant majoré de 5 % pour chaque année écoulée depuis cette acquisition».

Votes sur l'article 3.

Premier alinéa:

- 1° a été adopté à l'unanimité,
- 2°: l'amendement du Gouvernement a été adopté par 15 voix et 2 abstentions.
- 3°: l'amendement du Gouvernement a été adopté à l'unanimité.

Deuxième alinéa:

Le sous-amendement de M. Defraigne à l'amendement du Gouvernement a été rejeté par 14 voix contre 2 et 1 abstention.

L'amendement du Gouvernement a été adopté par 14 voix et 3 abstentions.

L'article 3 modifié a été adopté par 14 voix et 3 abstentions.

Article 4 (nouveau).

A la suite de l'amendement du Gouvernement (Doc. n° 272/3) M. Dequae a retiré son amendement (Doc. n° 272/2).

Un intervenant craint des abus quant à l'interprétation trop large qu'on donnera au concept «site universitaire». A ce sujet, il cite l'implantation du «centre Béjar» à la plaine des manœuvres d'Etterbeek. Un tel centre fait-il partie d'un site universitaire?

Un autre membre se montre partisan d'une telle extension du site universitaire. Celui-ci doit être autre chose qu'une accumulation de bâtiments fonctionnels. Il faut veiller à ne pas créer de nouveaux «Nanterre». D'ailleurs, le concept «site universitaire» est précisé à l'article 4.

Un membre demande pourquoi seule est prévue l'aliénation d'immeubles à des personnes privées?

Il propose de supprimer l'expression «à des personnes privées».

La Commission a marqué son accord unanime à ce sujet.

Un membre déplore la façon dont a été rédigé cet article.

Il signale notamment le point g qui permet à des personnes qui n'ont plus de liens avec l'université de résider au site universitaire.

Au dernier alinéa il est prévu que lorsque l'université exerce les prérogatives prévues à l'alinéa 2, les droits personnels et réels de jouissance dont les biens font l'objet sont inopposables à l'université. C'est une méconnaissance des droits des tiers.

Il attire l'attention sur le fait qu'il n'est pas prévu d'indemnité pour dégâts locatifs.

De Vice-Eerste Minister geeft toe dat dit artikel niet alle problemen zal regelen. Het is een eerste poging om het begrip «universiteitsoord» te omschrijven. Men heeft getracht te voorkomen dat alleen professoren en studenten de universiteitscampus zouden bevolken.

Het zou bv, onrechtvaardig zijn de weduwe van een jong professor uit de campus te verdrijven. In de onder letter 9 voorkomende uitdrukking «gewez' en leden van het gezin» moet de term «gewezen» in verband worden gebracht met het overlijden. Personen die niet meer tot het gezin behoren, mogen in geen geval terugkeren.

Een lid merkt op dat de verplichting tot het bewonen van de campus slechts geldt voor de gewone hooqleraren aan de Universiteit te Leuven. Hij waarschuwt de Commissie voor de uitbreiding van de in artikel 4 bepaalde maatregelen tot de leden van het gezin van de professoren, de leden van het lager personeel enz. Zulks zou er na verloop van tijd kunnen toe leiden dat de huizen van het universiteitsoord voor een groot deel bezet worden door personen die niets te maken hebben met de universiteit.

Artikel 22 (nieuw) wordt aangenomen met 14 tegen 1 stem en 3 onthoudingen.

Artikel 5 (nieuw) is een regeringsamendement (Stuk n° 272/3). Het laat toe via koninklijk besluit de bepalingen van artikel 4 te wijzigen of aan te vullen. Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Het gehele ontwerp, zoals het hierna voorkomt, wordt aangenomen met 14 stemmen en 4 onthoudingen.

De Verslaggever,
J. CHABERT.

De Voorzitter,
A. DEQUAE.

Le Vice-Premier Ministre admet que cet article ne résoudra pas tous les problèmes. Il s'agit d'une première tentative de définition de la notion «site universitaire». On a voulu éviter que sur le campus universitaire ne se trouvent que des professeurs et des étudiants.

Il serait, par exemple, injuste d'expulser du campus la veuve d'un jeune professeur. Au littéra g, l'expression «anciens membres de la famille» doit être comprise comme «ancien» par rapport au décès. En aucune façon des personnes ne faisant plus partie du ménage ne pourront revenir.

Un membre signale que l'obligation pour les professeurs ordinaires d'habiter le campus ne vaut que pour la seule Université de Louvain. Il met la Commission en garde contre l'extension des mesures reprises à l'article 4: aux membres de la famille des professeurs, du personnel subalterne, etc. Cela pourrait, après un certain temps, amener une occupation importante des maisons du site universitaire par des personnes n'ayant plus de liens avec l'université.

L'article" (nouveau) a été adopté par 14 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'article 5 (nouveau) est un amendement du Gouvernement (Doc. n° 272/3). Il permet de modifier ou de compléter par arrêté royal les dispositions de l'article 1. Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet, tel qu'il est repris ci-après, a été adopté par 14 voix et 4 abstentions.

Le Rapporteur,
J. CHABERT.

Le Président,
A. DEQUAE.

TEKST

AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 1.

De Minister van Financiën wordt gemachtigd het voormalig oefenplein van Etterbeek gekadastreerd onder Elsene, 5^{de} afdeling, wijk C., nummer 281⁰⁰ voor een oppervlakte van 45 hectare 46 are 56 centiare uit de hand af te staan aan de Vrije Universiteit van Brussel ten gunste van haar Franstalige en Nederlandstalige secties, tegen de prijs van 761 miljoen frank, betaalbaar in 40 gelijke jaarlijkse stortingen, met een interest van 1,25 %, dit is met jaarlijkse aflossingen van 21387 957 frank,

Art., 2.

§ 1, De Minister van Financiën wordt gemachtigd de staatswaarborg te verlenen aan de terugbetaling, in hoofdsom, intresten en toebehoren, van een lening van 761 miljoen frank, toe te staan door de Algemene spaar- en lijfrentekas aan de Katholieke Universiteit van Leuven en bestemd om de aankoop en de aanpassing te financieren van terreinen begrepen in het totaal van de 800 hectare aangeduid bij de koninklijke besluiten van 16 september 1966, van 26 september 1966 en van 30 september 1968, met het oog op de oprichting van de Franse sectie,

§ 2. De Algemene spaar- en lijfrentekas past op deze lening de interestvoet toe bepaald overeenkomstig artikel 7 van de wet van 2 augustus 1960 betreffende de tussenkomst van de Staat in de financiering van de vrije universiteiten en van de diverse inrichtingen voor hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek, gewijzigd door de wet van 9 april 1965.

De lening is terugbetaalbaar in veertig annuïteiten.

§ 3. De Staat komt tussen in de intrestenlast door een subvenué gelijk aan het verschil tussen de rentevoet bedoeld in § 2 en de voet van 1,25 %.

De subvenué is betaalbaar op de vervaldagen van de annuïteiten volgens de modaliteiten bepaald in een overeenkomst tussen de Staat en de Algemene spaar- en lijfrentekas.

Art., 3.

Aan de in de artikelen 1 en 2 bedoelde verrichtingen zijn, wat betreft de ingevolge deze beschikkingen aangekochte terreinen, de volgende, door ieder van de betrokken universiteiten na te komen voorwaarden verbonden :

- 1° met het oprichten van de universiteitsgebouwen moet worden begonnen binnen vijf jaar na de inwerkingtreding van deze wet;
- 2° gedurende een periode van vijftig jaar te rekenen van deze wet mogen de gronden, evenals de gebouwen die er zullen worden opgericht, geheel noch gedeeltelijk worden vervreemd, noch worden bezwaard met zakelijke rechten, tenzij om reden van openbaar nut als zodanig erkend bij koninklijk besluit of met het oog op de inrichting van het universiteitsdomein;

TEXTE

ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article 1^{er}.

Le Ministre des Finances est autorisé à céder de gré à gré à l'Université libre de Bruxelles au bénéfice de ses sections française et néerlandaise, l'ancienne plaine des manœuvres d'Etterbeek, cadastrée sous Ixelles, 5^e division, section C, numéro 281⁰⁰ pour une contenance de 45 hectares 46 ares 56 centiares, moyennant le prix de 764 millions de francs, payable en 10 versements annuels égaux, moyennant un intérêt de 1,250/100, soit à raison d'annuités de 24387957 francs.

Art.2,

§ 1^{er}. Le Ministre des Finances est autorisé à attacher la garantie de l'Etat au remboursement, en principal, en intérêts et accessoires, d'un prêt de 764 millions de francs, à consentir par la Caisse générale d'épargne et de retraite de l'Université catholique de Louvain et destiné à financer l'achat et l'aménagement des terrains inclus dans le total des 800 hectares désignés par les arrêtés royaux du 16 septembre 1966, du 26 septembre 1966 et du 30 septembre 1968, en vue de l'établissement de la section française.

§ 2. La Caisse générale d'épargne et de retraite applique à ce prêt le taux d'intérêt déterminé conformément à l'article 7 de la loi du 2 août 1960, relative à l'intervention de l'Etat dans le financement des universités libres et de diverses institutions d'enseignement supérieur et de recherche scientifique, modifié par la loi du 9 avril 1965,

Le prêt est remboursable en quarante annuités.

§ 3. L'Etat intervient dans la charge d'intérêts par une subvention égale à la différence entre le taux visé par le § 2 et le taux de 1,25 %.

La subvention est payée aux échéances des annuités, selon les modalités déterminées par une convention entre l'Etat et la Caisse générale d'épargne et de retraite.

Art., 3.

Les opérations visées aux articles 1^{er} et 2 sont subordonnées, en ce qui concerne les terrains acquis au bénéfice de ces dispositions, au respect par chacune des universités en cause des conditions suivantes;

- 1° l'obligation d'entamer la construction des bâtiments universitaires dans les cinq ans de l'entrée en vigueur de la présente loi;
- 2° pendant une période de cinquante ans à compter de la présente loi, l'interdiction d'aliéner tout ou partie des terrains et des bâtiments qui y seront érigés ou de concéder des droits réels sur ces immeubles, si ce n'est pour cause d'utilité publique reconnue par arrêté royal ou en vue de l'aménagement du site universitaire;

3" de Staat heeft, het recht de afstand van de gronden en van de gebouwen die er werden opgericht, te eisen voorzover zij niet langer worden aangewend voor de behoeften van de universiteit of voor de inrichting van het universiteitsoord.

Wanneer een onroerend goed wordt afgestaan op grond van het eerste lid, 2", om reden van openbaar nut, of op grond van het eerste lid, 3", zal de aan de Universiteit betaalde prijs gelijk zijn aan de door haar voor de aankoop van de terreinen betaalde sommen naar evenredigheid van de teruggenomen oppervlakte, vermeerderd met de verkoopwaarde van de door haar uitgevoerde inrichtings-, uitrustings- en bouwwerken. Die venale waarde zal worden vastgesteld door de Minister die de comités tot aankoop van onroerende goederen voor de rekening van de Staat onder zijn bevoegdheid heeft.

Wanneer volgens de voorzieningen van het eerste lid, 2", een universiteit een goed vervreemdt met het oog op de aanleg van het universiteitsoord, moet zij aan de Staat het verschil storten tussen het bedrag van de verkoopprijs dat zij van de aankoper bekomt en dit van de prijs die zij heeft betaald voor de verkrijging van het goed, vermeerderd met 5 % voor elk verstreken jaar sedert de aankoop, evenals, eventueel, van de verkoopwaarde van de door haar uitgevoerde inrichtings-, uitrustings- en bouwwerken; die verkoopwaarde wordt vastgesteld gelijkvormig voorgaand lid. Indien de vervreemding niet op de geheeldheid van het aangekochte goed slaat, zal de aankoopwaarde van het vervreemde gedeelte vastgesteld worden door de Minister die de comités tot aankoop van onroerende goederen voor rekening van de Staat onder zijn bevoegdheid heeft. In geval van erfpacht wordt beschouwd als verkoopprijs, een bedrag van twintigmaal het jaarlijks bedrag van de cijnspacht.

Art. 4.

De onroerende goederen die worden vervreemd of waarvan het gebruik, uit welken hoofde ook, wordt toegekend, mogen alleen de volgende bestemmingen krijgen:

- a) zetel van een instelling met pedagogisch, filosofisch, cultureel, religieus, medico-sociaal doel of voor wetenschappelijk onderzoek;
- b) verblijf voor de leden van het personeel van de universiteit of van een instelling bedoeld onder letter a; verblijf voor studenten of vorsers;
- c) exploitatiezetel of verblijf voor personen die geregeld goederen of diensten leveren hetzij aan de Universiteit, hetzij aan de personen of instellingen bedoeld onder de letters a en b;
- d) exploitatiezetel voor openbare of collectieve diensten van het universiteitsoord;
- e) verblijf voor de personeelsleden van de personen en organismen bedoeld onder de letters b tot d;
- f) verblijf voor fysieke personen die ten minste gedurende tien jaar behoord hebben tot een van de categorieën bedoeld onder de letters b tot d;
- g) verblijf voor de leden van het gezin van de fysieke personen bedoeld onder de letters b tot f en gewezen leden van het gezin van de voormelde personen die overleden zijn na hun vestiging in het universiteitsoord.

De Universiteit zal elk onroerend goed terugkopen of zal een einde maken aan het gebruik dat ze heeft toegestaan op elk onroerend goed dat aangewend wordt tot een andere bestemming dan die voorzien in het voorgaande lid.

3" la faculté pour l'État d'exiger la cession des terrains et des bâtiments qui y seront érigés, dans la mesure où cesserait leur affectation aux besoins universitaires, ou à ceux de l'aménagement du site universitaire.

Lorsqu'une cession immobilière a lieu en vertu de l'alinéa 1^{er}, 2^e, pour cause d'utilité publique, ou en vertu de l'alinéa 1^{er}, 3^e, le prix versé à l'Université sera égal aux sommes déboursées par elle pour l'acquisition des terrains, proportionnellement à la surface reprise, augmentée de la valeur vénale des aménagements, équipements et constructions réalisés par l'Université. Cette valeur vénale est déterminée par le Ministre qui a sous son autorité les comités d'acquisition d'immeubles pour compte de l'Etat.

Quand, selon les prévisions de l'alinéa 1^{er}, 2^e, une université aliène un bien en vue de l'aménagement du site universitaire, elle doit verser à l'Etat la différence entre le montant du prix de vente qu'elle obtient de l'acquéreur et celui du prix qu'elle a payé pour l'acquisition du bien, montant majoré de 5 % pour chaque année écoulée depuis cette acquisition ainsi que, le cas échéant, de la valeur vénale des aménagements, équipements et constructions réalisés par elle; cette valeur vénale est déterminée conformément à l'alinéa précédent. Si l'aliénation ne porte pas sur la totalité du bien acquis, la valeur d'acquisition de la partie aliénée est déterminée par le Ministre qui a sous son autorité les comités d'acquisition d'immeubles pour compte de l'Etat. Est considéré comme prix de "Vente en cas de bail emphytéotique, un montant fixé à vingt fois le montant annuel de la redevance emphytéotique,

Art. i.

Les immeubles aliénés ou dont l'occupation est consentie à un titre quelconque ne peuvent être affectés qu'aux destinations suivantes:

- a) siège d'une institution à but pédagogique, philosophique, culturel, religieux, médico-social ou de recherche scientifique;
- b) résidence: des membres du personnel de l'Université ou d'une institution visée sous la lettre a; résidence d'étudiants ou de chercheurs;
- c) siège d'exploitation ou résidence: de personnes qui fournissent régulièrement des biens ou des services soit à l'Université, soit aux personnes ou aux institutions visées sous les lettres a et b;
- d) siège d'exploitation de services publics ou collectifs du site universitaire;
- e) résidence des membres du personnel des personnes et organismes visés sous les lettres b à d;
- f) résidence de personnes physiques ayant fait partie pendant dix ans au moins de l'une des catégories visées sous les lettres b à d;
- g) résidence: des membres du ménage des personnes physiques visées sous les lettres b à f et des anciens membres du ménage desdites personnes décédées après leur établissement sur le site universitaire.

L'Université rachètera tout immeuble ou mettra fin à l'occupation consentie par elle de tout immeuble affecté à une destination non prévue à l'alinéa précédent...

Het terrein, evenals de regelmatig opgerichte constructies, worden teruggekocht tegen een prijs die in geen geval hoger mag zijn dan de verkoopwaarde van het goed, verminderd met 5 %, dit onverminderd de meer bezwarende clausules die de Universiteit in de akten zou bedongen hebben.

Geen enkele vergoeding is verschuldigd wanneer aan het gebruik een einde wordt gemaakt ter uitvoering van lid 2.

Wanneer de Universiteit, de in lid 2 beoogde prerogatieven uitoefent, kunnen de persoonlijke en zakelijke rechten van genot, waarvan de goederen het voorwerp uitmaken, haar niet worden tegengesteld.

Art. 5.

Op verzoek van de Universiteit en op voorstel van de Ministers van Openbare Werken en van Nationale Opvoeding, kan de Koning de bepalingen van artikel 4 wijzigen of aanvullen.

Le terrain, de même que les constructions régulièrement érigées, sont rachetés à un prix qui ne peut en aucun cas excéder la valeur vénale du bien diminuée de 5 %, sans préjudice des clauses plus rigoureuses que l'Université aurait stipulées dans les actes.

Aucune indemnité n'est due lorsqu'il est mis fin à l'occupation du bien en exécution de l'alinéa 2.

Lorsqu'elle exerce les prerogatives prévues à l'alinéa 2, les droits personnels et réels de Jouissance dont les biens font l'objet sont inopposables à l'Université.

Art. 5,

A la demande de l'Université et sur proposition des Ministres des Travaux publics et de l'Education nationale, le Roi peut modifier ou compléter les dispositions de l'article 4.